

<b>Principali informazioni sull'insegnamento</b>	
Titolo insegnamento	Letteratura inglese + Lingua e Traduzione – Lingua Inglese
Anno Accademico	2018-2019
Corso di studio	Scienze storiche e della Documentazione storica LM-84 Scienze storiche
Crediti formativi	6+6
Denominazione inglese	English Literature + English Language and Translation
Obbligo di frequenza	
Lingua di erogazione	italiano

<b>Docente responsabile</b>	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Stefano Bronzini Elisa Fortunato	stefano.bronzini@uniba.it elisa.fortunato@uniba.it

<b>Dettaglio credi formativi</b>	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Attività formative affini o integrative	L-LIN/10 L-LIN/12	6 6

<b>Modalità di erogazione</b>	
Periodo di erogazione	I semestre e II semestre
Anno di corso	II
Modalità di erogazione	Didattica frontale, seminari ed esercitazioni

<b>Organizzazione della didattica</b>	
Ore totali	300
Ore di corso	84
Ore di studio individuale	216

<b>Calendario</b>	
Inizio attività didattiche	1 ottobre 2018 e 4 marzo 2019
Fine attività didattiche	21 dicembre 2018 e 31 maggio 2019

<b>Syllabus</b>	
Prerequisiti	Soddisfacente conoscenza della storia letteraria italiana e buona capacità di lettura e interpretazione dei testi letterari. Conoscenza dei caratteri essenziali di almeno una cultura letteraria europea. Nozioni di lingua inglese.
Risultati di apprendimento previsti	<i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i> si auspica che lo studente abbia acquisito una approfondita conoscenza degli specifici processi culturali, delle tematiche, dei generi letterari e dei testi analizzati durante il corso e che sia in grado di leggerli in

	<p>relazione al più vasto contesto culturale europeo. Ci si aspetta, inoltre, che lo studente abbia acquisito gli strumenti linguistici essenziali per la comprensione e la traduzione di un testo in lingua inglese, oltre a nozioni storiche e teoriche sulla traduzione letteraria.</p> <p>Ci si aspetta, infine, che lo studente sappia valutare le relazioni e le connessioni degli studi storici con le altre scienze umane e sia in grado di lavorare in contesti interdisciplinari</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i> si auspica che lo studente abbia acquisito una attenta metodologia critica e che sia in grado di applicare la conoscenza dei contesti e delle metodologie interpretative a un'autonoma analisi dei testi proposti. Si auspica, inoltre, che lo studente sia in grado di descrivere le traduzioni dei testi in programma e il contesto storico e culturale in cui sono state prodotte.</li> </ul> <p><i>Autonomia di giudizio:</i> Capacità di discernere tra gli strumenti bibliografici e di applicare anche a testi non analizzati durante il corso un'attenta metodologia di analisi critica.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Abilità comunicative:</i> Acquisizione di un linguaggio e di una terminologia appropriati che consentano l'efficace argomentazione, scritta e orale, dei risultati di una personale analisi o ricerca. Lo studente dovrà inoltre dimostrare di sapersi orientare di fronte a un testo in lingua inglese.</li> </ul> <p><i>Capacità di apprendere:</i> si auspica che le conoscenze e le competenze acquisite comportino uno sviluppo delle capacità di apprendimento.</p>
Contenuti di insegnamento	Attraverso la lettura integrale di testi narrativi, saggistici o poetici e il ricorso a una mirata bibliografia critica, il corso si propone di fornire una conoscenza approfondita di uno specifico periodo della letteratura inglese moderna e contemporanea.

<b>Programma</b>	
Testi di riferimento	
	Modulo di Letteratura (Prof. Bronzini)

	<p><b>Testi</b></p> <p>W. Shakespeare, <i>Come vi piace</i>, Garzanti (ed. consigliata)  J. Swift, <i>La battaglia dei libri</i>, Liguori (ed. consigliata)  H. Fielding, <i>Il marito femmina</i>, edizione croce, (ed. consigliata)  G. Meredith, <i>La casa sulla spiaggia</i>, settecittà.  G. Eliot, <i>Jacob e suo fratello</i>, Marsilio (ed. consigliata)  O. Wilde, <i>Il ritratto di W.H.</i>, Marsilio (ed. consigliata)</p> <p><b>Bibliografia critica consigliata</b></p> <p>E. Auerbach, <i>Mimesis</i>, Einaudi  W. Benjamin, <i>Angelus Novus</i>, Einaudi  I. Calvino, <i>Lezioni americane</i>, Mondadori  G. Celati, <i>Finzioni occidentali</i>, Einaudi.  R. Loretelli, <i>L'invenzione del romanzo</i>, Laterza  G. Mazzoni, <i>Teoria del romanzo</i>, Il Mulino</p> <p>Modulo di Lingua e Traduzione inglese (Dott.ssa Fortunato)</p> <p>Bibliografia:  S. Nergaard, <i>La teoria della traduzione nella storia</i> (Strumenti Bompiani), 2014</p> <p>W. Shakespeare, <i>Giulio Cesare</i>, edizione con testo a fronte, a cura di Agostino Lombardo, Feltrinelli, 2013.</p> <p>W. Shakespeare, <i>Riccardo III</i>, Garzanti.</p> <p>Bibliografia critica consigliata:</p> <p>F. Marengo, <i>La parola in scena. La comunicazione teatrale nell'età di Shakespeare</i>, UTET, pp. 102-138.  G. Melchiori, <i>Shakespeare</i>, Laterza, pp. 42-94.  D. Traversi, <i>An Approach to Shakespeare</i>, Hollis&amp;Carter, 1969, vol. I pp. 46-61.</p> <p>Ulteriori informazioni riguardo ai materiali didattici saranno fornite all'inizio del corso. La dispensa di materiali didattici di teoria della traduzione e di storia del teatro shakespeariano sarà resa accessibile alla pagina della docente (<a href="http://www.uniba.it/docenti/fortunato-elisa">http://www.uniba.it/docenti/fortunato-elisa</a>) nella sezione 'materiali didattici'.</p>
<p>Note ai testi di riferimento</p>	<p>Per il modulo di Letteratura inglese:</p> <p>Gli studenti frequentanti dovranno scegliere due letture critiche tra quelle consigliate.</p> <p>Gli studenti NON frequentanti dovranno scegliere tre letture critiche tra quelle consigliate.</p>

	<p>Gli studenti che intendono sostenere l'esame come corso singolo dovranno leggere e commentare i testi in originale e scegliere tre letture critiche tra quelle consigliate.</p>
Metodi didattici	<p>Il corso si articola in lezioni frontali e in incontri seminariali che, sotto la guida del docente, prevedono l'attiva partecipazione degli studenti all'analisi, alla traduzione e alla comparazione dei testi proposti</p>
Metodi di valutazione	<p>Esame finale orale o esoneri in itinere scritti.</p> <p><b>Il calendario degli esami</b> è pubblicato sul sito del Corso di Laurea e su Esse3. Per iscriversi all'esame, è obbligatorio utilizzare il sistema Esse3.</p>
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Per valutare il grado di <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i>, si prenderà in esame l'acquisizione da parte dello studente di adeguati strumenti d'analisi critica, di adeguati strumenti linguistici, e di nozioni di teoria e pratica della traduzione..</li> <li>• Per la valutazione del livello di <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> raggiunto, si prenderà in esame la capacità di applicare adeguati strumenti di analisi critica allo studio dei testi in programma e di descrivere le caratteristiche delle traduzioni proposte.</li> <li>• Per la valutazione del livello di <i>Autonomia di giudizio</i>, si terrà conto della capacità di dialogare con una ampia bibliografia critica, di individuare un autonomo percorso di analisi dei testi in programma, e di descrivere da un punto di vista linguistico e culturale le traduzioni letterarie analizzate.</li> <li>• Per la valutazione del livello di <i>Abilità comunicative</i>, si terrà conto della capacità espressive e argomentative dello studente e della proprietà di linguaggio esercitata.</li> <li>• Per la valutazione del livello di <i>Capacità di apprendere</i>, si terrà conto della capacità di comprensione dei testi in programma e dell'acquisizione di strumenti metodologico-critici che possano essere applicati anche ad altri contesti.</li> </ul>
Altro	<p>Il corso è strutturato in due moduli: da 6 crediti ciascuno:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Letteratura inglese, Prof. Stefano Bronzini, I semestre</li> <li>2. Lingua e Traduzione inglese, Prof.ssa Elisa Fortunato, I semestre</li> </ol> <p>Gli orari di ricevimento sono pubblicati sulla pagina dei</p>

	docenti sul sito del Dipartimento. Gli orari possono subire variazioni. Gli studenti sono pregati di verificare alla pagina docente avvisi ed eventuali variazioni di orario.
--	---